

Conlang Translation Activity for the SCCC get-together on January 27, 2018

Instructions:

1. Translate the attached text into your conlang and write it in your conlang's orthography.
2. Show the romanization of the above, if it is different.
3. Give the IPA transcription of the conlang text.
4. Provide a full gloss of your translation, using the Leipzig standard format and abbreviations [see attached documents].
5. Optionally, write down any oddities or difficulties that arose as you translated the English text.

Everyone has the same text for translation. It will be more fun to compare. Each person who does the exercise will get a turn to present it to the group. You'll be expected to speak your translation aloud (the IPA will be there, so that shouldn't be too hard). You can explain how your conlang's grammar and lexicon accommodated the translation from English (some parts might be easy; some parts difficult).

Like all activities, this one is voluntary. However, even if you don't do the exercise, I think you'll learn a lot seeing how the different conlangs handle the same translation. Also, if you're a beginner, don't feel bashful! We're a friendly group, and we're helpful, not critical.

Please bring a half-dozen hard copies for everyone to share.

Also, even if you can't attend the meeting on January 27, you can still participate in the exercise! Send me your translation, (and, optionally, an MP3 of you speaking it), and it will be presented at the meeting. Everything will get posted after the meeting onto the SCCC website (unless a participant doesn't wish that).